



**Terminologie de la reproduction chez les chameaux
Cas du *Kitāb Al Ibil* (Le livre des chameaux) d'*Al Aşma'ī*
(740- 831)**

**Youssef El Mouhajir, Karima Lyhyaoui & Ahmed Aarab
Université Abdelmalek Essaadi**

Introduction :

Le présent travail traitera de différents termes zoologiques arabes classiques que nous avons recueillis à partir du *Kitāb Al Ibil* (Le livre des chameaux) d'*Al Aşma'ī* (740-831). Il s'agit d'un livre dédié exclusivement aux chameaux et porte sur plusieurs aspects de leur zoologie.

Ce livre fait partie d'un ensemble d'ouvrages traitant séparément des groupes zoologiques différents à savoir les Chevaux (*Kitāb Al Hayl*), les Ovicaprinés (*Kitāb Aşşā'*), les Abeilles (*Kitāb Annaħl*) et l'Homme (*Kitāb ħalq Al Insān*).

Dans ce livre objet d'étude, *Al Aşma'ī* rapporte des précisions lexicographiques relatives à plusieurs aspects de la vie et des mœurs des chameaux. Ces informations ont été glanées à partir d'enquêtes et d'interviews réalisées par l'auteur pendant plusieurs années auprès de bédouins appartenant à des régions différentes du désert d'Arabie. Cette référence constitue incontestablement une des principales sources ethno-zoographiques relatives à cette région. Elle décrit avec précision l'essentiel des connaissances zoologiques de toute la période historique précédant les Omeyyades.

Dans ce travail, nous nous limiterons à la nomenclature arabe relative à la reproduction des chameaux. Ainsi, à partir du

Kitāb Al Ibil, nous avons procédé à l'extraction des termes rapportés par l'auteur. Ces termes seront définis et seront présentés selon leur ordre d'apparition dans le texte d'origine.

Résultats

'*Uḍribat* (أُضْرِبْتُ) : verbe transitif. (La chamelle en rut // le géniteur) ; a été montée et fécondée après l'avoir présentée au géniteur.

'*Aḍraba* (أَضْرَبَ) : verbe transitif. (Le géniteur// la chamelle) ; monte et féconde la chamelle qui lui a été présenté.

Kiṣāf (كشاف) : nom masculin; procédé consistant à présenter, chaque année, une chamelle à un géniteur qui la monte et la féconde.

Kaṣūf (كشوف) : adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui, chaque année est présentée au géniteur qui la monte et la féconde.

Laqihat (لَقِحَتْ) : verbe intransitif. (La chamelle ou toute autre femelle//) ; a été fécondée.

'*irāḍ* (عراض) : nom masculin. (La chamelle a été fécondé //) ; son accouplement et sa fécondation ont eu lieu en croisant spontanément un géniteur, et ce, indépendamment de la volonté de l'éleveur.

Yu 'āriḍ (يعارض) : verbe transitif inaccompli. (Le géniteur // la chamelle) ; en la croisant, il la monte et la féconde indépendamment de la volonté de l'éleveur.

Yatanawwah (يتنوخ) : verbe transitif inaccompli. (Le géniteur// la chamelle) ; la monte après l'avoir mise en position baraquée.

Dirāb (ضراب) : nom masculin ; croisement.

Ya 'ārah (يعارة) : nom féminin. (La chamelle de noble lignée a été fécondée //) ; destinée à être fécondée par un géniteur de bonne lignée, se trouve accidentellement montée par un quelconque mâle.

Kirād (كراض) : nom masculin. Col de l'utérus.

Qā'a (قاع) : verbe transitif à l'accompli ; forme dérivé du nom **Qiyā'** (قياع). (Le chameau // la chamelle) ; la monte baraquée.

Qa 'ā (قعا) : verbe transitif à l'accompli ; forme dérivé du nom **Qa 'w** (قعو). (Le géniteur // la chamelle) ; la monte baraquée.

Qiyā' (قياع) : nom masculin. La saillie de la chamelle.

Qa 'w (قعو) : nom masculin. La saillie de la chamelle.

Daba 'ah (ضبعة) : nom féminin. Rut de la chamelle.

Bašr (بسر) : nom masculin. Saillie de la chamelle en dehors de la période de rut.

Bašara (بسر) : verbe transitif. (Le géniteur // la chamelle) ; la monte sans qu'elle soit en rut.

Daba 'at (ضبعت) : verbe intransitif accompli. (La chamelle//) ; être en rut.

Hadamat (هدمت) : verbe intransitif accompli. (La chamelle//) ; être en intense rut.

Ḥayā' (حياء) : nom masculin. Vulve des femelles des Camélidés et des Ongulés.

Warima (ورم) : verbe intransitif. (La vulve de la chamelle //) ; s'enfle lorsqu'elle est en intense rut.

Ablamat (أبلمت) : verbe intransitif. (La chamelle //) ; sa vulve devienne œdémateuse suite à un intense rut.

Iblām (إبلام) : nom masculin. Tuméfaction de la vulve de la chamelle en rut intense.

Mublim (مبلم) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; en intense rut se manifestant par tuméfaction de sa vulve.

Pluriel : *Mabālim* (مبالم)

Qaṭama (قطم) : verbe intransitif. (Le géniteur //) ; est en intense rut.

Qaṭm (قطم) : nom masculin. Rut intense chez le chameau.

Hāḡa (هاج) : verbe intransitif. (Le géniteur //) ; est en intense rut.

Hiyāḡ (هياج) : nom masculin. Rut intense chez le chameau.

Ilqāḡ (القاح) : nom masculin. Fécondation.

Qabīs (قبيس) : adjectif qualificatif. (Géniteur //) ; qui parvient à féconder la chamelle dès la première saillie.

Qabāsah (قباسة) : nom féminin. Aptitude à féconder la chamelle dès la première saillie.

Malīḡ (مليخ) : Adjectif qualificatif. (Géniteur //) ; qui ne parvient à féconder la chamelle qu'après plusieurs tentatives (coït).

'**ayā**' (عياء) : Adjectif qualificatif. (Géniteur //) ; maladroit en matière d'accouplement.

'**ayāyā**' (عياياء) : Adjectif qualificatif. (Géniteur //) ; maladroit en matière d'accouplement.

Dawābi (ذوابع) : Adjectif qualificatif. (Chamelles //) ; en rut

Mabsūrāt (مبسورات) : Adjectif qualificatif. (Chamelles //) ; n'ayant pas encore atteint le rut durant la période d'accouplement.

Ṭabb (طب): Adjectif qualificatif. (Géniteur //); exercé en matière de copulation et qui est capable de discerner entre chamelles en rut **Ḍawābi** (ضوابع) et chamelles non encore prêtes à l'accouplement **Mabšūrāt** (ميسورات).

Pluriel : **Ṭabbah** (طبة)

Istahlāṭa (استخلط): Verbe intransitif. (Le géniteur //); devient exercé en matière de copulation.

Ġafara (جفر): Verbe intransitif. (Le géniteur //); délaïsse la copulation.

Synonyme : **Fadara** (فدر).

Ġufūr (جفور): Nom masculin. Délaissement de la copulation chez les dromadaires mâles.

Synonyme : **Fudūr** (فدور).

Fadara (فدر): Verbe intransitif. (Le géniteur //); délaïsse la copulation.

Synonyme : **Ġafara** (جفر).

Fudūr (فدور): Nom masculin. Délaissement de la copulation chez les dromadaires mâles.

Synonyme : **Ġufūr** (جفور).

Muniyah (منية): Nom féminin. Période correspondant à dix jours après le coït et durant laquelle, on attend la confirmation ou non de la gestation chez les chamelles.

Hā'il (حائل): Adjectif. (Chamelle //): qui n'a pas pu être fécondée après le coït.

Note : Ceci se caractérise par un rabattement de la queue et une miction ordinaire.

Lāqih (لاقح): Adjectif. (Chamelle //): dont la gestation est confirmée après la **Muniyah** (منية).

Note : Après écoulement de la **Muniyah** (منية), la fécondation se confirme par un redressement de la queue chez la chamelle et par la levée de sa tête ainsi que par des émissions de jets d'urines.

Zamm (زم): nom masculin. Comportement de la chamelle consistant à lever sa tête durant la **Muniyah** confirmant ainsi sa fécondation.

Zammat (زمت): verbe transitif. (la chamelle // sa tête); la lève hautement confirmant ainsi qu'elle a été fécondée.

Šālat (شالت): verbe transitif. (la chamelle // sa queue); la redresse pour confirmer qu'elle a été fécondée.

Awzagat (أوزغت): Verbe transitif. (La chamelle // avec ses urines). Les retient pour les libérer sous forme de petits jets.

Note : Il s'agit d'un comportement considéré par les éleveurs comme signe de gestation chez une chamelle.

Īzāg (إيزاغ) : nom masculin ; émission de petits jets d'urines par une chamelle en début de gestation.

Šā'il (شانل) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui redresse sa queue signalant sa fécondation.

Qarahat (قرحت) : Verbe intransitif. (la chamelle //) ; sa gestation commence à se confirmer.

Qurūh (قروح) : Nom masculin. Prémisses de la gestation de la chamelle.

Hilfah (خلفة) : Adjectif qualificatif. (la chamelle est //) ; dont la gestation est confirmée. Ce qualificatif lui sera attribué jusqu'à atteindre le dixième mois.

Pluriel : **Maḥād** (مخاض)

'**Ušarā**' (عشراء) : Adjectif qualificatif. (la chamelle est //) ; est gestante de dix mois.

Pluriel : '**Išār**' (عشار)

Ar'at (أرات) : Verbe intransitif. (la chamelle gestante //) ; dont la gestation devient bien visible.

Mir' (مرء) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; dont la gestation devient bien visible.

Rāgi' (راجع) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui se confirme non gestante.

Synonyme : **Muḥlif** (مخلف)

Pluriel : *Rawāḡi* (رواجع)

Riḡā (رجاع) : Nom masculin. Confirmation de non gestation chez une chamelle ayant été suspectée de l'être.

Bawr (بور) : Nom masculin ; présentation, par le chamelier, d'une chamelle dont la gestation est suspectée à un géniteur, et ce, en vue de vérifier si elle est gestante ou non.

Muḥlif (مخلف) : Adjectif qualificatif. (La chamelle //) ; qui suite à un coït n'aboutit pas à une gestation.

Suḥiya (سطي) : Forme passive du verbe (*Saḥā* (سطي)). (// sur une chamelle en début de gestation et dont on craindrait les méfaits d'une sécheresse prévue) ; On lui a fait subir un curetage arrêtant ainsi sa gestation.

Masy (مسي) : Nom masculin. Opération de curetage effectuée pour arrêter la gestation chez une chamelle ayant été fécondée.

Note : Si les éleveurs craignent, chez une chamelle fécondée, des effets nocifs d'une éventuelle sécheresse, ils procèdent à son avortement par curetage.

Mamsiyyah (ممسية) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; ayant subi un avortement par curetage.

Hālat (حالت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; n'a pas été fécondée le long du cycle annuel de la reproduction.

Note : Le *Hawl* (حول) correspond à un cycle d'une année. Ainsi, une chamelle *Hālat* (حالت), veut dire qu'elle n'a pas été fécondée durant l'année en cours.

Hā'il (حائل) : 1-Adjectif qualificatif (La chamelle est //) ; qui n'a pas été fécondée le long du cycle annuel de la reproduction. 2- Chamelon d'une année.

Note : Le *Hawl* (حول) correspond à un cycle d'une année. Ainsi, *Hā'il* (حائل) peut qualifier une chamelle qui n'a pas été fécondée durant l'année en cours ou un chamelon d'une année.

Pluriel : *Hawā'il* (حوائل) ; *Huwal* (حول).

Amlaṣat (أملطت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; Avorte d'un fœtus non encore couvert de poils.

Synonyme: *Amlaṣat* (أملصت).

Amlaṣat (أملصت): Verbe intransitif. (La chamelle //) ; Avorte d'un fœtus non encore couvert de poils.

Synonyme: *Amlaṣat* (أملطت) .

Malīṭ (مليط) : Adjectif qualificatif. (Fœtus de la chamelle //) ; non encore couvert de poils.

Malīṣ (مليص) : Adjectif qualificatif. (Fœtus de la chamelle //) ; non encore couvert de poils.

Mumliṭ (مملط) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui a avorté d'un fœtus non encore couvert de poils.

Pluriel : *Mamālīṭ* (مماليط)

Synonyme : *Mumliṣ* (مملص).

Mumliṣ (مملص) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui a avorté d'un fœtus non encore couvert de poils.

Pluriel : *Mamālīṣ* (مماليص).

Synonyme : *Mumliṭ* (مملط).

Mamālīṭ (مماليط) : Adjectif qualificatif. (Chamelles //) ; qui ont avorté d'un fœtus non encore couvert de poils.

Synonyme : *Mamālīṣ* (مماليص).

Mamālīṣ (مماليص) : Adjectif qualificatif. (Chamelles //) ; qui ont avorté d'un fœtus non encore couvert de poils.

Synonyme : *Mamālīṭ* (مماليط).

Mimlāṭ (مملاط) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui habituellement avorte d'un fœtus non encore couvert de poils.

Synonyme : *Mimlāṣ* (مملاص) :

Mimlāṣ (مملاص) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui habituellement avorte d'un fœtus non encore couvert de poils.

Synonyme : *Mimlāṭ* (مملاط).

Sabaḡat (سبغت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; avorte d'un fœtus déjà couvert de poils.

Synonyme : *Sabaḡat* (سبغت).

Sabaṭat (سبَطت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; avorte d'un fœtus déjà couvert de poils.

Synonyme : **Sabaṭat** (سبَطت).

Musbiḡ (مَسْبِغ) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui a avorté d'un fœtus déjà couvert de poils.

Synonyme : **Musbiṭ** (مَسْبِط)

Musbiṭ (مَسْبِط) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui a avorté d'un fœtus déjà couvert de poils.

Synonyme : **Musbiḡ** (مَسْبِغ).

A ḡalat (أَعْلَت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; avorte d'un fœtus dont le développement est non encore achevé.

Mu ḡil (مَعْل) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui a avorté d'un fœtus dont le développement est non encore achevé.

Pluriel : **Ma ḡīl** (مَعَالِل).

Hadaḡat (خَدَجت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; délivre avant terme son rejeton.

Hādiḡ (خَادَج) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui a délivré avant terme son rejeton.

Synonyme : **Hadūḡ** (خَدُوج).

Hadūḡ (خَدُوج) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui a délivré avant terme son rejeton.

Synonyme : ***Hādiğ*** (خادج).

Hadīğ (خديج) : Adjectif qualificatif. (Le chamelon est //) : mis bas avant terme.

Miḥdāğ (مخداج) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui a l'habitude de délivrer son rejeton avant terme.

Adrağat (أدرجت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; vient de dépasser le temps prévu pour mettre bas.

Midrāğ (مدراج) : Adjectif qualificatif. (La chamelle est //) ; qui vient de dépasser le temps prévu pour mettre bas.

Pluriel : ***Madāriğ*** (مدارج) ; ***Madārīğ*** (مداريج).

Naḍağat (نضجت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; dépasse de quelques jours le temps prévu pour la mise-bas.

Munḍiğ (منضج) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui dépasse de quelques jours le temps prévu pour la mise-bas.

Mahād (مخاض) : Nom masculin. Prémisses de la parturition.

Faraqat (فرقت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; s'éloigne du troupeau à l'approche de la mise-bas.

Fāriq (فارق) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui à l'approche de la parturition, s'éloigne du troupeau.

Furūq (فروق) : Nom masculin. Eloignement de la chamelle de son troupeau à l'approche de la mise-bas.

Sābiyā' (سابياء) : Nom féminin. 1- Liquide qui couvre la tête du chamelon nouveau-né. 2- par extension le chamelon nouveau-né.

Pluriel : **Sawābī** (سوابي)

Mufriq (مفرق) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; de laquelle on a séparé le petit qui a été soit vendu, mort ou abattu.

Pluriel : **Mafāriq** (مفارق).

'Intutiġat (انتجت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; met-bas sans être assistée.

Nutiġat (نُتجت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; met-bas avec l'assistance de l'éleveur.

Mantūġah (منتوجة) : Adjectif qualificatif. (La chamelle //) ; qui met bas avec l'assistance de l'éleveur.

Yatn (يتن) : Adjectif qualificatif. (La parturition est //) ; lors de laquelle le chamelon fait sortir ses membres antérieurs avant sa tête.

Aytanat (أيتنت) : Verbe intransitif. (La chamelle //) ; délivre d'un chamelon qui fait sortir ses membres antérieurs avant sa tête.

'Itān (إيتان) : Nom masculin. Délivrance d'un chamelon qui fait sortir ses membres antérieurs avant sa tête.

Taḍmīr (تذمير): Nom masculin ; Vérification du sexe du chameleon nouveau-né par palpation de la racine de ses oreilles (**dufrayān** (ذفریان)).

Note : Cette vérification se fait chez un nouveau-né qui fait sortir sa tête avant ses membres.

Dufr (ذفر): Nom masculin ; racine de l'oreille d'un chameau.

Midmar (مذمر): Nom masculin ; racine des oreilles d'un chameau.

Synonyme : **Dufrayān** (ذفریان).

Sahd (سحد): Nom masculin. 1- Fissuration de la fine membrane couvrant la tête du chameleon nouveau-né. 2- Liquide de couleur jaune contenu dans la fine membrane couvrant la tête du chameleon nouveau-né.

Note : Lors de la mise-bas, la fissuration du sac amniotique commencerait au niveau de la tête du chameleon nouveau-né.

Huwalā' (حولاء): Nom féminin. Sac amniotique.

Daḥqat (دحقت): Verbe intransitif. (La chamelle //) ; souffre d'un prolapsus utérin post-partum.

Synonyme : **Zanadat** (زندت).

Daḥq (دحق): Nom masculin. Prolapsus utérin post-partum chez une chamelle.

Zanadat (زندت): Verbe intransitif. (La chamelle //) ; souffre d'un prolapsus utérin post-partum.

Synonyme : *Dahqat* (دحقت)

Muznidah (مزندة) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui souffre d'un prolapsus utérin post-partum.

Rahūm (رحوم) : Adjectif qualificatif. (Chamelle //) ; qui souffre de douleurs utérines post-partum non associées à un prolapsus.

Conclusion

A la lumière de ces résultats nous pouvons conclure que:

- le vocabulaire d'Al Aṣma'ī concernant la reproduction des chameaux est riche et diversifié. Cet auteur a pu intégrer dans son *Kitāb Al 'Ibil* une masse remarquable d'informations zoologiques spécifiques aux chameaux, et ce à partir des connaissances des populations locales du désert d'Arabie. En rédigeant cette œuvre, il a contribué à la sauvegarde d'un patrimoine lexicographique arabe classique qui constituera par la suite une référence incontournable pour les lexicographes qui lui succéderont notamment *Ibn Manẓūr* et *Ibn Sīdah*.
- Les termes rapportés par *Al Aṣma'ī* dans cette œuvre reflètent l'essentiel des connaissances arabes de l'époque relatives à la reproduction des chameaux.
- La question du degré de scientificité de ces connaissances pourrait faire l'objet d'études touchants les aspects ethno-zoologiques en vue de mettre en évidence l'importance de l'observation, l'analyse, la

comparaison et la classification dans l'édification d'une ethnozoologie arabe.